



DLA

NEWS

PAPERS ON MALAYALAM LINGUISTICS AND RHETORICS

Naduvattom Gopalakrishnan, 2025, PB, Demmy 1/8, pp. 192, Rs.400/- (US\$ 40/-)

THE INFLUENCE OF SARASVATIKANTHABHARANA ON PRAKRIYASARVASVA

P. Visalakshy, 2024, PB, Demy 1/8, pp. 216, Rs. 450/- (US\$ 45/-)

ENGLISH-BANGLA-MALAYALAM BASIC VOCABULARY

Dhrubajyoti Das, 2024, PB, Crown 1/4, pp. 133, Rs. 450/- (US\$ 45/-)

Vol. 49 No. 11

Website <http://www.ijdl.org>

Email: dlavis1971@gmail.com; ijdlvtm@gmail.com

November 2025

A MONTHLY OF DRAVIDIAN LINGUISTIC ASSOCIATION OF INDIA

NATIONAL SEMINAR ON “CONTEMPORARY RELEVANCE OF INDIAN KNOWLEDGE SYSTEMS”

As part of V.I. Subramoniam Centenary Celebrations, International School of Dravidian Linguistics in collaboration with the Central Institute of Indian Languages, Mysuru and the Dravidian Linguistic Association of India is organizing a three-day National Seminar on “Contemporary Relevance of Indian Knowledge Systems” from 18th to 20th February 2026 at V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex, Thiruvananthapuram.

The centenary celebrations will commence at 10.30 AM on the 18th of February 2026 by unveiling the bust of V.I. Subramoniam at the ISDL Complex, Thiruvananthapuram. Following this, the kindling of the lamp for the year-long celebrations will commence by offering floral tribute at V.I.S Smriti Mandapam. There after the proposed three day National Seminar will commence.

Dignitaries including Governors, Central and State Ministers and distinguished academicians will be invited to participate at various functions organized during 2026-2027. We have already initiated the process and the ISDL delegates under the leadership of Prof. G.K. Panikkar, Hon. Director, ISDL, had already met Dr. Sukanta Majumdar, the Honourable Minister of State for Education, Govt. of India and requested his presence preferably for the inauguration day. So also discussions are initiated with the Director, Central Institute of Indian Languages, Mysuru. The ISDL officials will soon meet some other Central and State ministers and also a few Governors of Southern states. Leading academicians of our country will be invited for the National Seminar.

CONTENTS

National Seminar on “Contemporary Relevance of Indian Knowledge Systems”	1
53 rd AICDL - Office Bearers	2
Prof.Somasekharan Nair Memorial Lecture	2
Prof. Andrews Kutty Memorial Lecture	2
ISDL Celebrates Malayalam Language Day	3
Bhashacharya Award	3
Prof. E. Annamalai Honored	4
Prof. M.J. Warsi Delivered Presidential Address - SALA-39	4
Interdisciplinary Programme on Awareness of Learning Disabilities	5
International Conference on CEFS2026	5
DLS/ISDL Delegation Meets the Union Education Minister	6
National Conference of Indian Classical Languages	6
Tamil from Outside: Reflections on a Scholarly Relationship	7
Japanese Language Course	7
International Education Symposium	8
V.I.S. Centenary Celebrations	8
New Life Members of DLA	8
ISDL Research Forum	8
One Day National Seminar	9
Platinum Jubilee Celebrations	9
22 Languages Digitally Reimagined	10

Latest Publications: PAPERS ON MALAYALAM LINGUISTICS AND RHETORICS, Naduvattom Gopalakrishnan, 2025, PB, Demmy 1/8, pp. 192, Rs. 400/- (US\$ 40/-) THE INFLUENCE OF SARASVATIKANTHABHARANA ON PRAKRIYASARVASVA, P.Visalakshy, 2024, PB, Demy 1/8, pp. 216, Rs. 450/- (US\$ 45/-) PAPERS IN LINGUISTICS Vol. II, Panikkar (Ed.), S. Abdul Samed, N. Muraleedharan Nair (Asst. Eds.), 2024, PB, Demmy 1/8, pp. 320, Rs. 650/- (US\$ 65/-)

53RD ALL INDIA CONFERENCE OF DRAVIDIAN LINGUISTS**June 18-20, 2026**

The 53rd All India Conference of Dravidian Linguists will be organised at Punjabi University, Patiala, from 18th to 20th June 2026 in collaboration with the Central Institute of Indian Languages, Mysuru, ICSSR, Punjabi Linguistic Association, Dravidian Linguistic Association of India and the International School of Dravidian Linguistics.

The Vice Chancellor of Punjabi University, Patiala, will serve as the President of the 53rd AICDL. Dr. Rajwant Kaur, Head of the Department of Punjabi is the Organising Secretary and Dr. Harvinderpal Kaur, Head of the Department of Linguistics and Lexicography, will be the coordinator.

The Punjabi University, known for its infrastructure and academic environment, will serve as the host institution for this prestigious event.

An organising committee comprising prominent academicians has been formed to ensure the smooth and meticulous conduct of the conference. The composition of the committee is as follows :

PRESIDENT : Dr. Jagdeep Singh (*Vice Chancellor, Punjabi University, Patiala*)

PATRONS:

Prof. Harjeet Singh Gill (*Professor Emeritus, Jawaharlal Nehru University, New Delhi*), Padama Bhushan Prof. Kapil Kapoor, (*Former Pro-Vice Chancellor, Jawaharlal Nehru University, New Delhi*), Prof. K. Karunakaran (*Former Vice Chancellor, Tamil University, Thanjavur and Chairman, ISDL*), Prof. G.K.Panikkar (*Director, ISDL and Dean, DLA*), Prof. R.C.Sharma (*Former Professor, Delhi University*), Prof. Shailendra Mohan (*Director, CIIL*), Prof. M.J. Warsi (*President LSI*), Prof. Naduvattom Gopalakrishnan (*Hon. Professor, ISDL & Former Deputy Director, Collegiate Education, Govt. of Kerala*), Prof Bhupinder Singh Khaira (*Former Professor, Punjabi University, President, PLA and Vice President, DLA*), Prof. Jaswinder Singh Brar (*Dean, Academic Affairs, Punjabi University Patiala*)

ORGANISING SECRETARY: Dr. Rajwant Kaur (*HoD, Punjabi Department, Punjabi University*)

COORDINATOR : Dr. Harvinderpal Kaur (*HoD, Department of Linguistics and Lexicography, Punjabi University*)

Bhupinder Singh Khaira

**PROF. A.P. ANDREWSKUTTY
MEMORIAL LECTURE**

Prof. A.P. Andrews Kutty Memorial Lecture is scheduled to be held on 23rd December 2025 at the Seminar Hall of ISDL Complex to commemorate the scholarly legacy of Prof. Andrews Kutty.

The lecture will be delivered by Prof. K. Karunakaran, Former Vice Chancellor, Tamil University, Thanjavur and Chairman, ISDL. The topic of the lecture is "Language Planning needed for enriching language use in the changing multilingual contexts"

**PROF. P. SOMASEKHARAN NAIR
MEMORIAL LECTURE**

Prof. P. Somasekharan Nair Memorial Lecture will be held at the Seminar Hall, Rabindra Bhavan, ISDL Complex on 24th December 2025 at 10:30 AM.

The lecture will be delivered by Prof. N. Rajasekharan Nair, Former Director, CAS in Linguistics, Annamalai University. He will deliver the lecture on the topic 'Kanyakumari Malayalam'.

ISDL CELEBRATES MALAYALAM LANGUAGE DAY

The Malayalam language day together with the Keralappiravi (Formation Day of Kerala state) was celebrated by the International School of Dravidian Linguistics on November 1st with great enthusiasm and pride to honour the rich heritage of Malayalam. The program was aimed to create awareness about the importance of preserving and promoting Malayalam language.

Prof. G.K. Panikkar, Hon. Director ISDL, in his chairman's address highlighted the linguistic aspects of mother tongue for cognitive development and preservation of cultural heritage. He also pointed out the need for promoting Malayalam language in education, technology and research so as to equip Malayalam to become a global player in this digital era.

The Keynote address was delivered by Prof. M. Sreenathan, Senior fellow, ISDL and Retd. Sr. Professor, Thunchath Ezhuthachan Malayalam University, Tirur. In his talk, he emphasised that the mother tongue should not be approached merely from an emotional perspective, but from the linguistic stand point as it embodies the society's culture and essence of communication. As a linguistic research centre, ISDL has a key role in analysing mother tongues and he explained the possibilities of scientific analysis and studies of languages. He also pointed out the role of a linguist in standardizing the language system. Prof. Sreenathan explained the importance of digitalisation of diachronic corpus of the mother tongue and modernising language computing efforts in order to address the society's current demands.



The felicitation addresses were delivered by Dr. S. Abdul Samed SRF, DLA & Treasurer, ISDL and by Dr. N. Muraleedharan Nair SRF, ISDL. The songs depicting the glory of Malayalam language were sung by the staff and fellows of ISDL. Ms. Anju B., JRF ISDL welcomed the gathering and Dr. Remya L.B proposed the vote of Thanks.

Greeshma C.

BHASHACHARYA AWARD

The Bhashacharya Award of Dakshina, an Arts and Culture Organization at Chennai, was awarded to Dr. Naduvattom Gopalakrishnan, Hon. Professor, International School of Dravidian Linguistics and former Deputy Director, Collegiate Education, Govt. of Kerala in recognition of his outstanding contributions in the field of Malayalam Language and Literature. He was the convenor of the committee constituted for submitting the documents for considering Malayalam as a Classical Language. He also worked as Special Officer for studying the problems of Language minorities in the state of Kerala. He has authored 39 books in Malayalam and 6 books in English language. He was the recipient of Sahitya Academy Award for Scholarly Literature and I.C. Chacko Endowment Award and the award by the Governor of Tamil Nadu for translating Cilappatikaram into Malayalam. He was also honored by the Chief Minister of Kerala for his commendable work in Malayalam in a function organized to celebrate mother language day in the year 2024. The former recipients of this prestigious Bhashacharya award were Dr. K. Unnikidavu, Dr. Puthussery Ramachandran and Dr. N.R. Gopinathapillai and Prof. Scaria Zacharia. The award will be presented in a function on November 22 at Asan Memorial School, Chennai.

Abdul Samed S.



*Prof. E. Annamalai was honored by European and American Tamil scholars at the Oriental University of Naples, Italy on May 10, 2025. He was presented with a shawl by Professor Jean-Luc Chevillard of France. The festschrift *For the Love of Tamil* was released.*

PROF. M.J. WARSI DELIVERED THE PRESIDENTIAL ADDRESS AT THE SOUTH ASIAN LANGUAGES ANALYSIS ROUNDTABLE (SALA-39)

Prof. M.J. Warsi, a widely acclaimed linguist, former Chairperson of the Department of Linguistics, AMU, Aligarh and the President, Linguistic Society of India delivered the Presidential address at the 39th South Asian Languages Analysis Roundtable (SALA-39), held on September 29 at Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland.

SALA, established during the 1978, Linguistic Institute of the Linguistic Society of America at the University of Illinois, is one of the most prominent global forums for South Asian linguists and attracts scholars from across the world.



In his address, Prof. Warsi reflected on South Asia as one of the world's most complex linguistic regions, encompassing four major language families Indo-Aryan, Dravidian, Austro-Asiatic, and Tibeto-Burman alongside unique language isolates. He highlighted the region's sociolinguistic upheavals, shaped by centuries of migration and contemporary political and economic dynamics, across Afghanistan, Pakistan, India, Nepal, Bhutan, Sri Lanka, Maldives, and Bangladesh.

He further explained that despite belonging to distinct families, South Asian languages form a "linguistic area" due to shared features such as retroflex sounds, SOV (subject-object-verb) word order, absence of prepositions, morphological reduplication, and complex predicates. He emphasized how these traits exemplify deep historical interactions and cultural exchanges.

Prof. Warsi pointed out that linguistic diversity in South Asia not only enriches our understanding of contact linguistics and typology but also underscores the urgency of documenting and preserving endangered languages in the face of the threat of extinction as a consequential effect of globalization.

Prof. Warsi remarked that linguistics has undergone remarkable transformations in recent years, influenced by technological advancements, cognitive research, and global communication needs. As we look ahead, several key trends are shaping the future of linguistic studies and language education. He also said that the field of linguistics is rapidly evolving, driven by technological innovations and asked the linguists to balance innovation with inclusivity, ensuring that linguistics and language education remain accessible and effective for learners worldwide.

DLA News Desk

INTERDISCIPLINARY PROGRAMME ON AWARENESS OF LEARNING DISABILITIES

An Interdisciplinary Programme on “Understanding Learning Disabilities: Awareness for Inclusion and Empowerment” was organized by the Departments of Linguistics, Psychology, and Education at the University College of Arts & Social Sciences, Osmania University, Hyderabad, on 24th October 2025. The event was held in recognition of October as International Learning Disability Awareness Month.



The programme began with an inspiring keynote address by Prof. Jayanthi Narayan, who emphasized the importance of inclusive education and the need to create learning environments that empower individuals with learning disabilities. The gathering was further addressed by Guest of Honors Prof. C. Kaseem and Prof. Rabindranath K. Murthy, who highlighted the significance of interdisciplinary collaboration in understanding and addressing diverse learning needs. The technical sessions featured distinguished speakers from reputed institutions. Dr. Ambady K. G., Lecturer in Special Education, NIEPID, Secunderabad, delivered a talk on “Beyond the Label: Higher Education and Career Pathways in Specific Learning Disabilities. Dr. G. V. N. Gayatri, TSRS, Hyderabad, spoke on “Psychological Aspects of Learning Disabilities,” shedding light on emotional and cognitive factors influencing learning. Dr. Sharada Mani Nalla, EFLU, Hyderabad, presented insights on “Interrelations between Language and Literacy,” emphasizing the linguistic dimension of learning challenges. The event witnessed enthusiastic participation from around 250 attendees, including faculty members, research scholars, and students from various disciplines. Participants provided positive and constructive feedback, appreciating the programme’s relevance, insightful discussions, and interdisciplinary approach. The event concluded on a note of collective commitment towards promoting awareness, inclusion, and empowerment of individuals with learning disabilities in academic and social spaces. The coordinators of the programme were Dr. C.S. Swathi (Linguistics), Dr. P. Swathi (Psychology), and Dr. J. Lalitha (Education).

C.S. Swathi

INTERNATIONAL CONFERENCE ON EMERGING FOOD STUDIES (ICEFS2026)

The Faculties of Science, Humanities and Research & Development Cell at Poornima University, Jaipur, Rajasthan is organizing an International Conference on Emerging Food Studies: Intersections of Culture, Science, and Sustainability on 9th and 10th January, 2026 in hybrid mode. The areas of deliberations are Cultural and Social Dimensions of Food, Food & Flavours of Hospitality, Food & Nutrition, Healthcare Practices, Food Environment & Sustainability.

Interested participants are requested to submit their abstract which may include the title of the paper, author’s name(s), affiliation(s), and contact details, along with a clear outline of the purpose of the study, research methodology, results, managerial implications, key references, and keywords specifying the mode of presentation (offline or hybrid).

Registration Fees (only Participation/Presentation) :

Academicians/Industry Experts INR 2000 Scholars/Students INR 1500 Participants INR 1500

Early registration (upon acceptance of abstract) 30 November 2025

Registration with late fee (1000 Rs/-) (upon acceptance of abstract) 10 December 2025

For any Query : conference.dfshs@poornima.edu.in

For more details, please visit the website : <https://icefs.poornima.edu.in>

Remya L.B.

DLA/ISDL DELEGATION MEETS THE UNION EDUCATION MINISTER

A four-member delegation from the International School of Dravidian Linguistics (ISDL) and the Dravidian Linguistic Association of India (DLA), met Prof. Sukanta Majumdar, Honourable Minister of State for Education, Govt. of India on 9th November 2025 during his visit to Thiruvananthapuram. The delegation was led by Prof. G.K. Panikkar (Honorary Director, ISDL) and Prof. Naduvattom Gopalakrishnan (former Director, ISDL) along with Mr. Dhruvajyoti Das (Head, Bengali Unit) and Mr. Arup Pandit (Researcher, DLA).



Mr. Dhruvajyoti Das briefed the Hon. Minister about the academic and research activities of the Bengali Unit of ISDL in promoting Bengali language and literature in South India. He also highlighted the functions of the Suniti Kumar Chatterji Chair, which is the only academic chair in India named after the National Professor and eminent linguist. The delegation also spoke about the future development of ISDL and DLA and tried to explore the possibility of financial support from the Central budget. A very positive response from the Union Minister was encouraging to revitalize the functions and research activities of the Bengali language.

The Minister endorsed full satisfaction in the activities of the Bengali Unit especially for conducting Bengali language course for the children of migrant labourers and Bengali language course for non-Bengali people working in different fields in the state of Kerala and also the institute's initiative to provide scholarships for the migrant children for studying their mother tongue.

Dhruvajyoti Das

NATIONAL CONFERENCE OF INDIAN CLASSICAL LANGUAGES

A National Conference of Indian Classical Languages was organized by the Department of Marathi Language, Government of Maharashtra, in association with the University of Marathi Language from 6th to 8th October, 2025, at Amravati, Maharashtra. The inaugural function was attended by Shri Chandrakant (Dada) Patil, Hon. Minister for Higher and Technical Education, Dr. Uday Samant, Honourable Minister for Marathi Language, Govt. of Maharashtra, Dr. Manish Joshi, Secretary of UGC, Dr. Avinash Awalgavkar, Vice-Chancellor, University of Marathi Language, Dr. Milind Barahate, Vice-Chancellor of Sant Gadge Baba Amravati University, eminent linguists, and literary figures from across the country. The inaugural ceremony began with a traditional invocation and lighting of the lamp, followed by a welcome address by the Secretary, Department of Marathi Language.

In their keynote addresses, the Hon. Ministers emphasised the importance of preserving and promoting India's ancient linguistic legacy, noting that the recognition of Marathi as a classical language has opened new avenues for research and academic collaboration. It is also stated that India's Classical Languages - Sanskrit, Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam, Odia, Marathi, Prakrit, Pali, Bengali and Assamese - together represent the continuum of India's civilisational wisdom and shared cultural consciousness.

The three days conference hosted a series of sessions, group presentation of each language and an open session for discussion on future plans regarding linguistic studies research and dissemination which brought together distinguished scholars and young researchers from various linguistic traditions. The deliberations during the conference focused on the following sub-topics:

(a) The history, development, and contribution of Indian Classical Languages. (b) Initiatives regarding preservation, promotion, and research in the field of Classical Languages. (c) Future prospects for academic collaborations.

The dialogue among Classical Traditions brought together representatives from each of the Classical Languages to discuss their linguistic heritage, research challenges, and collaborative possibilities.

The Valedictory Session was attended by distinguished academicians who reflected upon the outcomes of the conference. To address the issues in linguistic collaborations and studies, various points were raised, viz. Policy and Institutional Issues, Educational and Curriculum-Related Issues, Technical and Digitization Issues, Literary and Linguistic Research Issues, Cultural, Social, and Inclusive Issues, Linguistic Coordination and Knowledge Partnership feasibilities were discussed and some recommendations were also made by the scholars.

Anjali Dhamel

TAMIL FROM OUTSIDE: REFLECTIONS ON A SCHOLARLY RELATIONSHIP**E. Annamalai***(continued from the previous issue)*

Tamil pedagogical curriculum incorporated the second trend but not the first and third trends, which were self-learned and pursued by researchers after graduation. Tamil research of this period included also application of the methods of modern linguistic analysis to Tamil literary and grammatical texts, as getting a diploma in Linguistics was becoming an option to students outside the Tamil curriculum. This new trend took some young scholars (me included) to full time linguistic training and research after graduation.

Linguistic training at Annamalai University and later at the University of Chicago further weakened the insider perspective of Tamil in me colored by this discipline's emphasis on objective approach to the grammar of language and by its fundamental principle that no language is superior to another in the sophistication of its underlying grammar and by its argument that the literate language is derivative of the oral language. Enforced linguistic objectivity took me a few steps toward viewing Tamil from outside.

Another factor that shaped my outsider view of Tamil was the geographical distance from the Tamil political community and the scholarly community in Tamil Nadu. Most of my academic life was spent in Chicago and Mysore and some other places outside Tamil Nadu. This physical distance gave a perspective detached from the immediacy and intimacy of issues relating to Tamil language and its literature. Tamil issues were perceived relative to the issues of the language and literature of the place of living and working. The particular institutional environment at the Central Institute of Indian Languages, Mysore and at the Department of South Asian Languages and Literatures also mattered. In both places, Tamil was one among the many languages researched and taught. This gave the perception that Tamil existed, historically and presently not in isolation from the other languages and literatures of India. Tamil's interaction with other languages and their literature gave emphasis on the analysis of the creative process of literary and grammatical works of Tamil and not just on the end products.

This perspective of collective growth was also influenced from the knowledge of multilingualism in India from Linguistics. A crucial aspect of Indian multilingualism is that the organization of the relation between languages was nebulous and changing, though the dominion of Sanskrit on the languages lasted long and was widespread. There was also the convergence of historical differences into areal sharedness. This was true of grammars and literatures, of intellectual inquiries and aesthetic experience, which gave to me the imagery of India as not of Rama of a single mind but of Ravana with multiple heads for cognition cohering into one vision with porous boundaries. It marked diffusion rather than differences. This perspective of the converged intellectual and imagined area in which Tamil developed pointed to the fact that the question of what is unique to Tamil is partial and the question how Tamil interacted with other languages and literatures and merged is another part.

*(To be continued...)***KOLKATA SOCIETY FOR ASIAN STUDIES OFFERS JAPANESE LANGUAGE COURSE**

Kolkata Society for Asian studies is conducting three levels of Japanese Language Course (JLPTN5, JLPTN4 and JLPTN3) on online mode from December 2025 onwards. Registration for the course is already started and the last date of registration is 7-12-2025.

For registration : <https://forms.gle/SFDv8RJTvxQQtj5b9>

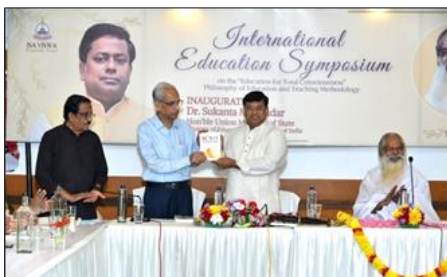
For more details : www.kolkatasocietyforasianstudies.com

www.jrksas.org



scan the
QR code

INTERNATIONAL EDUCATION SYMPOSIUM ON 'EDUCATION FOR TOTAL CONSCIOUSNESS'



An International Education Symposium on 'Education for Total Consciousness' was organized by the Isa Viswa Prajnana Trust at the Mascot Hotel, Trivandrum on November 2, 2025. The symposium brought together the scholars and educationalists from Kerala and abroad to discuss the educational philosophy and teaching methodology of Swami Isa's 'Education for Total Consciousness'.

The event was inaugurated by Dr. Sukanta Majumdar, Honourable Minister of State for Education, Government of India. In his inaugural address, Dr. Sukanta Majumdar praised Swami Isa's educational approach for harmoniously integrating India's ancient wisdom with modern scientific knowledge describing it as "a transformative model for equipping the next generation to meet the challenges of the modern age." He also released Swami Isa's book, "The Human Manifesto: A Global Education Policy for Total Consciousness."

The symposium featured lively discussions on how this education system can shape curriculum design, teacher training, and policy development. The discussion was moderated by Dr. K. Jayakumar, former Vice Chancellor of Malayalam University and former Chief Secretary of Kerala State. The Vice Chancellor of Kerala University Prof. Dr. Mohanan Kunnummal as well as former Vice Chancellor of Central University of Kerala Dr. Jancy James participated in the discussions along with other eminent scholars, writers and educationists.

Swami Isa personally addressed the gathering, offering insights into how true education can nurture a more humane and harmonious society. The event concluded with a unanimous agreement on the need to establish dedicated teacher training programmes for ETC ('Education for Total Consciousness'), following which a formal proposal was presented to the Minister.

Mira

Isa Viswa Prajnana Trust

New Life Members of DLA

TO THE WELL WISHERS OF V.I. SUBRAMONIAM CENTENARY CELEBRATIONS

As already announced the year-long centenary celebrations of Prof. V.I. Subramoniam will commence from 18th February 2026. It is envisaged as a grand academic event. Those who would like to support this celebration financially may make their contributions to the following account.

A/C No. 336602010008000 Union Bank of India, Menamkulam Branch, Thiruvananthapuram.

IFSC Code : UBIN0533661 Swift code : UBININBBKHU
Please share the details of the payment along with the name and contact number of the remitter to dlavis1971@gmail.com

CONTRIBUTION TO VIS CENTENARY

1. Prof. K. Karunakaran, Chairman ISDL & Former VC, Tamil University, Thanjavur : **Rs. 25,000/-**
2. Prof. L. Ramamoorthy, SRF ISDL & Former Professor, Central University of Kerala : **Rs. 5000/-**

Name & Address	Membership No.
 Ms. Sreedurgalakshmi T.P. Ph.D Research Scholar, Sreekrishna Enclave Thaikkad P.O., Guruvayoor	1718/2025
 Ms. Ulzma Afreen Ph.D Research Scholar Aligarh Muslim University, Aligarh	1719/2025
 Ms. Sreevidya N.M. Research Scholar Dept. of Malayalam Govt. Arts & Science College, Kozhikode	1720/2025

ISDL RESEARCH FORUM

05-11-2025	<i>The Evolution of Themes in Vadakkan pattukal</i> Dr. Remya L.B.
12-11-2025	<i>The Rights and Status of Women in Ancient India : Insights from Hindu Legal Literature - A Review</i> Dr. N. Muraleedharan Nair

ONE-DAY NATIONAL SEMINAR ON “INTERCONNECTIONS OF MALAYALAM AND TAMIL LITERATURE”



The School of Tamil, Indian Languages and Rural Arts Centre for Malayalam Studies, Gandhigram Rural Institute, a deemed to be University, Gandhigram, organized a One-Day National Seminar on “Interconnections of Malayalam and Tamil Literature” on 11th November 2025. The seminar served as a valuable academic forum to strengthen regional linguistic studies and to promote intercultural understanding.

In the inaugural function, held at Kural Arangam, School of Tamil, Indian Languages and Rural Arts, GRI. Prof. N. Panchanatham, Vice-Chancellor, GRI, delivered the presidential address. He emphasized the importance of comparative literary studies in fostering cultural unity between Tamil and Malayalam. The inaugural address was delivered by Padmasri Prof. Sirpi Balasubramaniam, Former Head, Department of Tamil, Bharathiyar University, Coimbatore. Dr. P. Anandakumar, Senior Professor and Head, Department of Tamil, GRI delivered the welcome address. The session concluded with a vote of thanks proposed by Dr. S. Shaji, Dean and Director, Centre for Malayalam Studies, GRI.

The academic session started from 11:30 A.M. Prof. Naduvattom Gopalakrishnan, Hon. Professor, ISDL and Former Deputy Director, Directorate of Collegiate Education, Government of Kerala, presented an insightful paper on “Sangam Literature and Kerala.” Prof. N. Rajasekharan Nair, Former Director, Centre of Advanced Study in Linguistics, Annamalai University, spoke on “Tamil–Malayalam Relationship.” Dr. P. Jeyakrishnan, Professor and Head, Department of Tamil, University of Kerala, discussed “A Comparative Study of Tamil–Malayalam Literature and Culture ” and Dr. S. Vijaya Rajeswari, Assistant Professor, Department of Translation, Tamil University, Thanjavur, presented a paper on “A Study on the Translation of Malayalam Novels into Tamil.

In the valedictory function, the welcome address was delivered by Dr. K. Kesava Rajarajan, Associate Professor of Fine Arts, Department of Tamil, GRI. Dr. M. Sundaramari, Registrar, GRI, delivered the valedictory address. The session concluded with the vote of thanks proposed by Dr. M. Saleem Baig, Senior Professor, Department of Hindi, GRI.

DLA News Desk

PLATINUM JUBILEE CELEBRATIONS

The Centre of Advanced Study in Linguistics (CASL), Annamalai University, in connection with its Platinum Jubilee Celebrations, is organizing an “International Conference on Digital Linguistics: Bridging Tradition on Technology” in collaboration with Central Institute of Indian Languages, Mysuru and All India Tamil Linguistics Association, Coimbatore from 11 to 13 March 2026 at the CAS in Linguistics, Annamalai University.

The objectives of the conference are : ♦ Explore how modern technology guides and supports modern applied linguistic research. ♦ Highlight the role of linguistics in digital humanities for documentation and cultural preservation of endangered languages. ♦ Foster dialogue between traditional linguistic studies and modern computational approaches.

The following plenary sections by senior professors and eminent linguists will also be organized as part of the celebrations. ➤ The evolution of linguistic research in India. ➤ The impact of digital tools on language documentation and pedagogy. ➤ The future of Dravidian Linguistics and its global relevance. ➤ Integrating AI and linguistics for inclusive communication.

Abstract submission : Not more than 300 words in English / Tamil The abstract and full-length paper may please be sent to digiling2026@gmail.com

Dates to Remember: Last date for Abstract : 10-12-2025 Confirmation date : 20-12-2025

Last date for submission of full paper : 31-01-2026

Registration Link – <https://forms.gle/A4LYf32cnan5RjW8>

Anju B.R



Price Rs. 5/-

RNI 29572

DLA News Vol. 49 November 2025

Date of Publication 15.11.2025

V.I. Subramoniam Memorial ISDL Complex
St. Xavier's College P.O.
Thiruvananthapuram - 695 586

Tel. 0471-2704282; Mobile :9188608982

Website : www.ijdl.org

E-mail : dlavis1971@gmail.com

ijdlsvm@gmail.com

22 LANGUAGES DIGITALLY REIMAGINED

PRESERVING INDIAN LANGUAGES THROUGH TECHNOLOGY

The Government of India is utilizing advanced technologies such as Artificial Intelligence (AI), Natural Language Processing (NLP), and machine learning to preserve and promote Indian languages. These initiatives enable real-time translation, speech recognition, and localized content, ensuring linguistic diversity and inclusion in the digital age. In this connection, the Central Government had launched several key initiatives across the country.

The key takeaways from the plan are as follows: Comprehensive support for all 22 scheduled languages is being provided through advanced AI platforms such as Bhashini and BharatGen. The integration of digitized linguistic data from the Scheme for Protection and Preservation of Endangered Languages (SPPEL) and Sanchika greatly enhances the training of AI models, allowing for the development of strong multilingual solutions. These strategic, technology-driven initiatives play a crucial role in positioning India as a global leader in multilingual digital transformation.

1. Adi-Vaani: Adi-Vaani is India's first AI-driven platform focused on the real-time translation and preservation of tribal languages. **2. Scheme for Protection and Preservation of Endangered Languages (SPPEL):** SPPEL generates rich text, audio, and video datasets that serve both preservation and innovation. It provides essential resources for AI and Natural Language Processing (NLP) systems. **3. Sanchika:** This digital repository for Indian languages consolidates dictionaries, primers, storybooks, and multimedia resources for both scheduled and tribal languages. **4. BharatGen:** This AI model is designed for Indian languages and develops advanced text-to-text and text-to-speech translation models for all 22 Scheduled Languages. **5. GeM and GeMAI:** These are AI-powered multilingual assistants for the Government e-Marketplace (GeM), which is India's digital platform for public procurement. **6. Bhashini:** Bhashini facilitates real-time translation for 22 Scheduled Languages and tribal languages. **7. Tribal Research, Information, Education, Communication, and Events (TRI-ECE) Scheme:** This scheme supports research and documentation projects aimed at preserving tribal languages and cultures. **8. Digital Archives:** Institutions such as the Central Institute of Indian Languages (CIIL) and the Indira Gandhi National Centre for the Arts (IGNCA) collaborate with Bhashini to digitize ancient manuscripts, folk literature, and oral traditions.

The NEP 2020 emphasizes various AI-driven multilingual platforms at the institutional level, including the AICTE's Anuvadini app, the e-KUMBH portal, the National Translation Mission (NTM), the National Mission on Manuscripts (NMM), SWAYAM, and Bhashini.

These platforms enable citizens across the country to access services in their native languages. This holistic approach not only protects India's cultural diversity but also fosters inclusive digital growth, positioning the nation as a global leader in multilingual innovation.

Arup Pandit

*Be proud to be a Life Member of DLA and avail the special privileges.
For details visit our website : www.ijdl.org*